

神戸市では、今まで培ってきた素晴らしい“神戸らしさ”である「まち」「暮らし」「ものづくり」の分野を、「デザイン」という視点で見つめなおすことにより、新たな魅力と活力を創り出す創造都市戦略「デザイン都市・神戸」を推進しており、平成20年10月16日に、ユネスコ・創造都市ネットワークのデザイン都市に認定されました。今後も市民の皆様との“協働と参画”による取り組みを進め、神戸ならではの魅力と活力を創り出し次世代につないでいくとともに、暮らしの豊かさの向上と経済の活性化を図り、アジアひいては世界から注目を浴びる「デザイン都市・神戸」を目指していきます。

神戸市長 矢田立郎
Tatsuo Yada
Mayor of Kobe City



さらなる「デザイン都市・神戸」の推進のため、そのシンボルとなる“創造と交流”の拠点として、平成24年度中のオープンに向けて、「(仮称)デザイン・クリエイティブセンターKOBÉ」の整備を進めています。このセンターを「デザインを通じて市民・事業者・クリエイターがつながり、新たな価値を生み出すための創造の場」として活用していくことで、市民生活や経済活動のさまざまな場面においてデザインを活かす「+ (プラス) デザイン」の好循環を生み出すためのハブ (中心) となる施設を目指していきます。

神戸市統括監 齊木崇人
Takahito Saiki
Executive Officer, Kobe City



Kobe City is pursuing “City of Design KOBE,” a creative city strategy to add new appeal and vitality to the city by rethinking the long-established, highly original qualities of Kobe’s ‘Community Designs’, ‘Daily Life Designs’ and ‘Manufacturing Designs’ from the perspective of “design.” Having joined the UNESCO Creative Cities Network as a City of Design on October 16, 2008, Kobe is promoting as ever before its citizen-participation and partnership programs to create dynamism and attractions unique to Kobe for future generations of citizens to inherit while enhancing the city’s quality of life and economy so as to become the “City of Design KOBE” that captures the imagination of Asia and the world.

Kobe City is developing “Design Creative Center Kobe (tentative name),” a creative and interactive facility expected to open in fiscal 2012 that symbolizes and propels the “City of Design KOBE” initiative. By functioning as a “creative space where citizens, businesses and creators can interact through design, producing new value,” the facility aims to become a hub for generating a “+ (plus) design” positive-growth cycle, where design is put to effective use in a myriad of situations in civic life and economic activities.

II 「デザイン都市・神戸」の取り組み

Programs under the "City of Design KOBE" Initiative

II - 1. 神戸らしさを磨く取り組み

Programs to Strengthen Kobe's Assets

まち 地域の個性を活かした魅力ある空間の形成を図り、にぎわいと楽しさにあふれ、市民がやすらぎやこころよさを感じられるまちをめざします。

Community Designs Efforts are made to create attractive spaces that capitalize on the characteristics of respective areas, making Kobe a lively, exciting, peaceful and comfortable home for citizens.

1 眺望景観

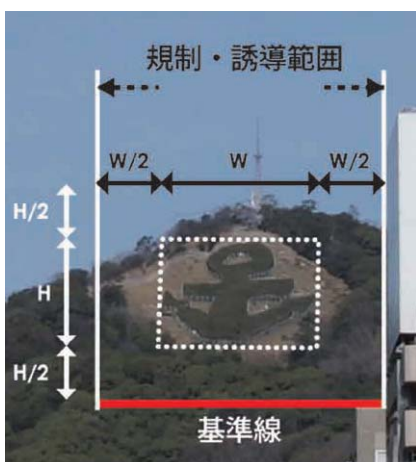
Scenery and Vistas

神戸は、神戸港と六甲の山並みが市街地と一体となった景観や、西北神地域の豊かな自然と田園集落の景観など、変化に富んだすばらしい眺望景観に恵まれています。この優れた眺望景観を次世代へ引き継いでいくため、平成 22 年 3 月に、市民公募により選定した「神戸らしい眺望景観 50 選、10 選」の中から、まずは都心のモデル地区において、新たな建物の高さや幅の規制・誘導を平成 22 年 7 月から開始しました。

今後も、「神戸らしい眺望景観 50 選、10 選」を中心に、眺望景観形成施策の取り組みを進め、市民がより一層の誇りと愛着をもてる神戸らしい都市景観の形成をめざし、「デザイン都市・神戸」のさらなる推進に取り組んでいきます。

Kobe is blessed with a rich variety of scenic assets, including the view of Kobe Port and the urban area against the backdrop of the Rokko Mountains, as well as the abundant nature and rural landscape of the landscape of the western and northern parts of Kobe. To preserve such scenic assets for future generations, height and width regulations and guidelines were introduced in July 2010 for new buildings in city-center model areas selected from among "Views of Kobe 50 choices, 10 selections" voted by the public in March 2010.

More scenery and vista programs focusing on "Views of Kobe 50 choices, 10 selections" will be pursued in the future to promote "City of Design KOBE" and establish cityscapes unique to Kobe that can become a source of civic pride and affection.



眺望景観形成区域

写真左：元町 1 丁目交差点（大丸前）から錨（いかり）山を眺めるときに、錨形が建物等によって隠れないように、新築する建物等の高さの誘導基準を設けています。

To prevent the view of the anchor symbol on Mt. Ikari from becoming obstructed by buildings, etc. when seen from the Motomachi 1-chome intersection (in front of Daimaru), guidelines have been established for the heights and widths of new constructions.



神戸らしい眺望景観 50 選 10 選
Views of Kobe 50 choices, 10 selections



ポートアイランド公園から市街地を眺めるときに、菊水山付近から摩耶山付近にかけての山並みの稜線が建物等によって隠れないように、新築する建物等の高さ及び幅の誘導基準を設けています。

To prevent the view of the ridgeline of the mountain range including Mt. Kikusui and Mt. Maya from becoming obstructed by buildings, etc. when looking toward the urban area from "Port Island Shiosai Park", guidelines have been established for the heights and widths of new constructions.



ウォーターフロント都心の将来イメージ The future image of the Urban Center and Waterfront

2 都心・ウォーターフロント

The Urban Center and Waterfront

神戸の都心・ウォーターフロントは、海や山の自然と都心が近接しており、他都市にはない大きな魅力と特色を持っています。神戸がこれからも国際的な都市間競争に負けない選ばれた都市であり続けるためには、この地域の魅力に磨きをかけていく必要があります。

そのため、都心・ウォーターフロントの長期的な将来構想として、市民や事業者とともに「『港都 神戸』グランドデザイン」を策定いたします。このための検討に先立ち、有識者からなる「都心・ウォーターフロント研究会」において、この地域のあり方について長期的な視点で議論いただき、平成 21 年 11 月に本市への提言「『港都 神戸』の創生」をまとめていただきました。



現在、研究会の提言をふまえ、都心部のまちづくり団体や臨海部の事業者、関係官庁などを交えた「港都 神戸」グランドデザイン検討委員会を開催するとともに、大学生へのアイデア募集やパブリックコメントなどにより市民意見の反映を図り、平成 22 年度末のグランドデザインのとりまとめをめざして検討を進めてまいります。

提言「『港都 神戸』の創生（平成 21 年 11 月）」より

Kobe's urban center and waterfront are highly attractive and unique among major cities in that they are close to both the sea and mountains and their natural pleasures. For Kobe to remain a city of choice among rival international cities, it is necessary to build on the strengths of its urban center and waterfront. For this reason, the city, along with citizens and the private sector, is looking to establish a long-term plan for its urban center and waterfront, called "Kouto(port city) Kobe Grand Design." To this end, an "Urban Center and Waterfront Study Group" of experts discussed the long-term direction of the urban center and waterfront, and submitted a proposal to Kobe City titled "Creation of "Kouto Kobe."

Based on the proposals made by the study group, "Kouto Kobe Grand Design Review Meetings" are currently being held with the participation of community development organizations in the urban center, businesses in the coastal area, and relevant government offices. Citizens' voices are also incorporated through public comment and by inviting university students to submit ideas. The target date for finalizing the "Grand Design" is the end of FY2010.

From the proposal "Creation of Kouto Kobe" (November 2009)

くらし

市民がすぐれたデザインに出会い、創造性を育むことにより、多様なライフスタイルを尊重し、地域に愛着を感じ、いきいきと暮らせるまちをめざします。

Daily Life Designs

Kobe will aspire to become a city where citizens come into contact with good designs and develop their creativity, and in the process nurture respect for diverse lifestyles, develop affection for their communities, and enjoy active lives.

1 KOBE デザインの日 記念イベント

Kobe Design Day Events

平成 20 年 10 月 16 日、神戸市はユネスコ創造都市ネットワークのデザイン都市に認定されました。この日を「KOBE デザインの日」として、毎年市民に様々なデザインに広く触れていただく記念イベントを開催しています。

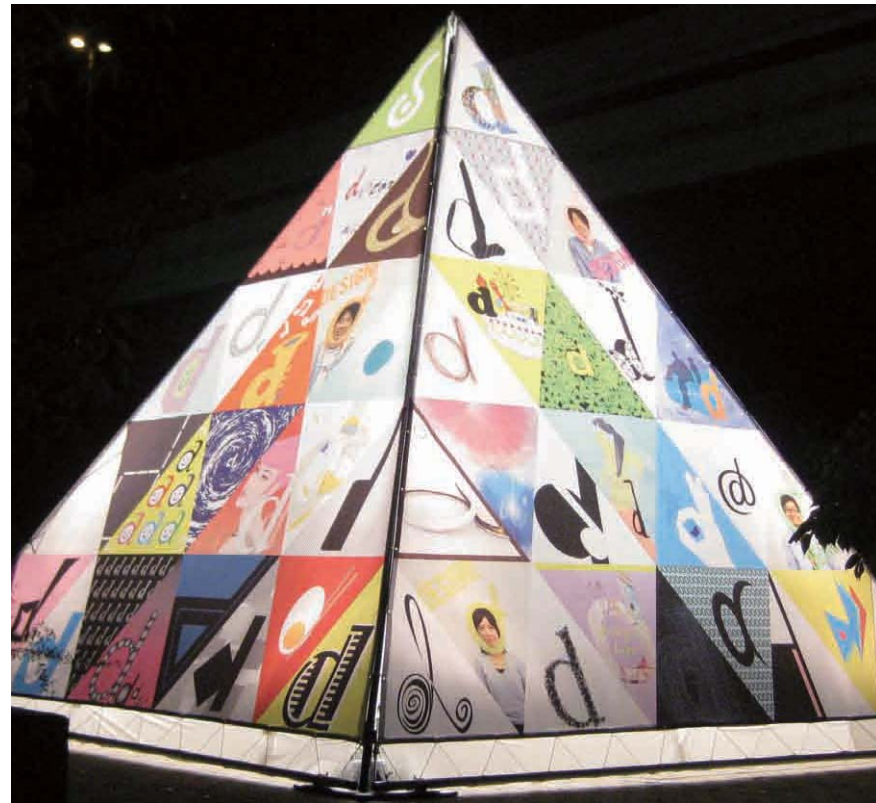
Kobe was accepted to the UNESCO Creative Cities Network as a City of Design on October 16, 2008. To mark the occasion, this day has been designated "Kobe Design Day," when events are held each year offering citizens opportunities to experience a broad range of designs.

Design Cruising KOBE 2009

Design Cruising KOBE 2009

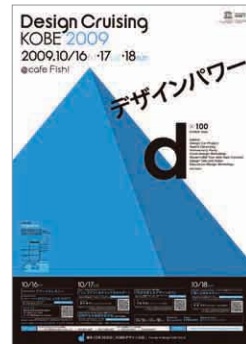
平成 21 年度は「Design Cruising KOBE 2009」を開催しました。100 人のクリエイターによる D - ピラミッド、講演会、食卓に彩りを添える果物の彫刻のワークショップや、レゴを用いた子供向けのデザインワークショップなど、様々なデザインに触れていただく機会となりました。

会期：平成 21 年 10 月 16 日(金)～18 日(日) Period: October 16 (Fri) to 18 (Sun), 2009
 会場：カフェ・フィッシュ、みなと公園ほか Venues: Café Fish; Minato Park; etc.
 来場者：約 5,000 人 Visitors: approx. 5,000



100 人のクリエイターによる D - ピラミッド "D-pyramid" by 100 creators

The Kobe Design Day Event for 2009 was "Design Cruising KOBE 2009." The program included a "D-pyramid" by 100 creators, lectures, a workshop on fruit sculpture that can add color to the table, and Lego design workshops for children, providing visitors the chance to experience a diverse range of designs.



2010 神戸+デザイン

2010 Kobe + Design

平成 22 年度は「デザインが地域社会の中でできること」をテーマに「神戸+デザイン」を開催しました。県立美術館館長の蓑豊氏やクリエイティブディレクターの永井一史氏を招いてのシンポジウム、家族で楽しめる体験型イベント『ソーシャル“かえっこ”ビレッジ』、『世界を変えるデザイン展 in KOBE』の他、ユネスコ・デザイン都市共同ポスターコンペなど、様々なプログラムを展開しました。

会期：平成 22 年 10 月 15 日(金)～17 日(日)
 会場：旧神戸生糸検査所
 来場者：約 3,000 人



+ DESIGN シンポジウム Symposium



世界を変えるデザイン展 in KOBE Design to Change the World Exhibition in Kobe

"Kobe + Design" was the Design Day Event for 2010, held under the theme of "what design can do in the local community." The program included a symposium with Mr. Yutaka Mino, Director of Hyogo Prefectural Museum of Art, Mr. Kazufumi Nagai, President and Creative Director, Hakuho Design, Inc. and other guest speakers. There was also a hands-on family event called "Social Kaekko Village," an exhibition titled "Design to Change the World Exhibition in Kobe," and an exhibition of posters of UNESCO Cities of Design joint poster design competition.

Period: October 15 (Fri) to 17 (Sun), 2010
 Venue: The Former Kobe Raw Silk Testing Center
 Visitors: approx. 3,000



ソーシャル“かえっこ”ビレッジ Social Kaekko Village



GLOCAL NEIGHBORHOOD MEETING in KOBE



ユネスコ・デザイン都市共同ポスターコンペ優秀作品展 Exhibition of posters of UNESCO Cities of Design joint poster design competition



デザインによるデザイン・エンジニアリング ワークショップ Design engineering workshop by Dyson

2 神戸ビエンナーレ 2009

KOBE Biennale 2009: Art Festival at the Port



～港で出会う芸術祭～ 神戸ビエンナーレ 2009

KOBE Biennale 2009: Art Festival at the Port

神戸の芸術文化の力を結集して内外に発信する機会を設け、神戸の芸術文化の更なる振興を図るとともに、まちの賑わい、活性化につなげるため、平成 19 年の第 1 回に続き、2 年に 1 度の芸術文化の祭典「神戸ビエンナーレ 2009」を開催しました。

会期：平成 21 年 10 月 3 日(土)～11 月 23 日(月・祝)
会場：メリケンパーク／兵庫県立美術館／神戸港／三宮・元町商店街
主催：神戸ビエンナーレ組織委員会 神戸市
共催：兵庫県
来場者：164,434 人

Following the first KOBE Biennale held in 2007, the second biennial Art Culture festival was held in 2009, for assembling Kobe's artistic and cultural strengths for a worldwide audience in order to promote the Art Culture scene of Kobe and increase the city's vitality and dynamism.

Period: October 3 (Sat) to November 23 (Mon, holiday), 2009

Venues: Meriken Park; Hyogo Prefectural Museum of Art; Port of Kobe; Sannomiya and Motomachi Shopping Streets

Organizer: KOBE Biennale Organizing Committee; Kobe City

Co-organizer: Hyogo Prefecture

Visitors: 164,434



メリケンパーク会場では多数のコンテナを使い、美術館にない個性あふれる展示空間を創り出しました。

Many containers were transformed in various ways according to each artist's individual conception at the Meriken Park venue.



No.41 beyond the sea / 戸島麻貴 TOSHIMA Maki



No.31 むぎゅむぎゅ轍 / はしづめまき Squishy life track / HASHIZUME Maki



No.33 Shadow Wings / Hans SCHOHL



No.44 "Liquid Dreams" / Craig QUINTERO and Joyce HO



No.42 Walk into the Light / 伊庭野大輔+藤井亮介 IBANO Daisuke + FUJII Ryosuke



No.43 輪音の森 / ピオリオ (高橋綾×下山肇) Soundscape Harmony:Kobe / Pioryo (TAKAHASHI Ryo×SHIMOYAMA Hajime)

兵庫県立美術館では 3F ギャラリーと屋外スペースで、「LINK ーしなやかな逸脱」と題し、招待作家 12 名によるインスタレーション、平面、写真、サウンドアートなどを展示しました。

"Link-Flexible Deviation," an exhibition featuring twelve guests artists was held at the Hyogo Prefectural Museum of Art.



兵庫県立美術館 Hyogo Prefectural Museum of Art



てっぺんの庭 / 國府理 Garden at the Top / KOKUFU Osamu



LIBERTY-C2H2 / 稜忠 Enoki Chu



誕生の森 / 植松琢磨 Forest of Birth / UEMATSU Takuma



風ノ塔 / 山村幸則 Tower of Wind / YAMAMURA Yukinori

テーマ：「わ Wa」
 「わ Wa」とは、「平和 peace」「調和 harmony」「和み comfortably」「環 surrounding」「輪 link」など多様な意味と背景を含蓄する多様性をはらんだ言葉であり、異質なものを出会わせ混じり合わせるという日本人と日本文化形成の基本概念です。
Theme: "Wa"
 "Wa" is diverse word containing many meanings and contexts, including "peace," "harmony," "comfort," "surroundings," and "link." It represents the idea as bringing two or more distinct elements together to blend with one another, which is fundamentals of Japanese thought and how Japanese culture was shaped.

神戸ビエンナーレ 2009 における新たな試みとして、神戸港内にアート作品を展示する海上アート展を開催しました。
 As the first event of its kind in the world, several art works were installed in harbor facilities around Kobe Port in "Marine Art Exhibition in Kobe Port"



螺旋の気配一宙 / 植松達二 Touch of spiral-cosmos / UEMASTU Keiji



Liberty Island / 榎忠 Enoki Chu



Green ball Project / グリーンボール+グリーンピープル



KOBE-リング / 塚脇淳 KOBE Ring / TSUKAWAKI Jun



メリケンパークの東西入場ゲートを、環境芸術学会に所属する2人のアーティストが制作しました。
 Two artists associated with the Institute of Environmental Art and Design created the east and west gates for the Meriken Park venue.



Red Heels / 高須賀昌志 TAKASUKA Masashi



東彩門 / たほりつこ East Chroma Gate / TAHO Ritsuko

3 KOBE ショップデザイン賞

Kobe Shop Design Award

ショップは、ものづくりやサービスを介して人々が交流するくらしの場であるとともに、まちなみを構成する重要な要素であり、「デザイン都市・神戸」の取り組みを象徴する創造的な場です。KOBE ショップデザイン賞は、すてきなデザインのショップを認定・PR することで市民の身近にあるデザインを発見する取り組みです。

Since shops not only provide everyday settings for people to interact through products and services but are also important components of the cityscape, they are regarded as being among the creative spaces covered by the "City of Design KOBE" initiative. Kobe Shop Design Award is a program to rediscover design in familiar places within the city by giving recognition and publicity to outstanding shop designs.



KOBE ショップデザイン賞 2009 認定店舗 Kobe Shop Design Award 2009



KOBE ショップデザイン賞 2009 ネット賞 Kobe Shop Design Award 2009



ものづくり

Manufacturing Designs

すぐれたデザインによる付加価値の高いものづくりを応援することにより、新たなマーケットを創造する元気な産業のまちをめざします。

By encouraging monozukuri or craftsmanship involving high-value added good design, Kobe aspires to become a city with a vibrant industry capable of creating new markets.

1 感性価値創造ミュージアム in KOBE

Kansei Kachi Souzoh Museum in KOBE

神戸を舞台に、「感性価値」という切り口で、主に西日本の市町村約 700 か所から選定された 61 製品に焦点を絞って、機能や価格を超える魅力とは何なのか、またその魅力の背景にはどんな物語があるのかを探りました。

※感性価値：生活者の感性に働きかけ、感動や共感を得ることによって顕在化する価値

会期：平成 21 年 9 月 5 日 (土) ~ 13 日 (日)

主催：独立行政法人中小企業基盤整備機構、経済産業省、兵庫県、神戸市
実行委員会：委員長ムラタ・チアキ (株)ハース実験デザイン研究所 METAPHYS 代表取締役) 委員グエナエル・ニコラ (有)キュリオシティ代表取締役) 服部滋樹 (graf 代表) 松井龍哉 (フラワー・ロボティクス代表取締役)

来場者：4 会場合計 13,983 人

Sixty-one products selected for their kansei kachi* were assembled in Kobe from 700 cities, towns and villages mainly in western Japan to explore each product's functions, attraction beyond the price tag, and background history of the attraction.

* Kansei kachi: value that makes itself apparent by appealing to the consumer's sensibilities, winning his/her excitement and/or empathy.

Period: September 5 (Sat) to 13 (Sun), 2009

Organizers: Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation; Ministry of Economy, Trade and Industry; Hyogo Prefecture, Kobe City

Executive Committee Chairperson: Mr. Chiaki Murata (President, METAPHYS and Hers Experimental Design Laboratory, Inc.)

Executive Committee Members: Mr. Gwenael Nicolas (President, Curiosity, Inc.); Mr. Shigeki Hattori (Director, Graf); Mr. Tatsuya Matsui (CEO, Flower Robotics, Inc.)

Total visitors to all four venues: 13,983

神戸市立博物館

Kobe City Museum

メイン会場である神戸市立博物館では、1F フロアに 55 点の感性価値製品を展示。2F フロアの神戸市企画「ユネスコデザイン都市・神戸展」では、神戸の企業 10 社と喜多俊之氏のコラボレーションにより生まれた神戸らしい製品を紹介しました。



At Kobe City Museum, the event's main venue, 55 kansei kachi products were exhibited on the first floor. "Kobe, UNESCO City of Design," an exhibition organized by Kobe City, was held on the second floor, where Kobe-inspired products developed through a collaboration of ten Kobe-based companies and industrial designer Mr. Toshiyuki Kita were exhibited.



1F「感性価値創造ミュージアム in KOBE」製品展示 1F「Kansei Kachi Souzoh Museum in KOBE」Exhibition



2F「ユネスコデザイン都市・神戸展」 2F Kobe, UNESCO City of Design Exhibition



第一線で活躍するクリエイターの講演会を行い、各講師がそれぞれの立場から「感性価値」を語るアカデミックな場となりました。9月5日グエナエル・ニコラ氏、松井龍哉氏、9月11日原研哉氏 (グラフィックデザイナー) 9月12日喜多俊之氏 (工業デザイナー)、ムラタ・チアキ氏
Lectures by leading creators provided an intellectually stimulating opportunity to hear designers discuss kansei kachi from their respective points of view. - Sept. 5: Mr. Gwenael Nicolas and Mr. Tatsuya Matsui, - Sept. 11: Mr. Kenya Hara, - Sept. 12: Toshiyuki Kita and Mr. Chiaki Murata

神戸朝日ビル

Kobe Asahi Building

オープンスペースと、開放感のある天井高の会場特性を活かして、大型の感性価値製品の展示や、播州織ファッションショーなどを行いました。

This high-ceilinged, airy venue was used for an exhibition of large-scale kansei kachi products and fashion shows featuring Banshu-ori textiles.



播州織ファッションショー Fashion shows featuring Banshu-ori textiles



9月5日下川一哉氏（日経デザイン編集長）講演 由利佳一郎氏（デザイナー）、玉木新雄氏（デザイナー）対談
 9月6日服部滋樹氏、五十嵐久枝氏（デザイナー）トークセッション コーディネーター：高木美香氏（経済産業省）
 - Sept. 5: Lecture by Mr. Kazuya Shimokawa (Chief Editor, Nikkei Design Magazine); interview with Mr. Keiichiro Yuri (designer) and Ms. Niime Tamaki (Designer), -
 Sept. 6: Talk session by Mr. Shigeki Hattori and Ms. Hisae Igarashi (designer), coordinated by Ms. Mika Takagi (Ministry of Economy, Trade and Industry).

旧居留地十五番館

Kyukyoryuchi Jugobankan

第2回「神戸洋菓子デザインアワード」の受賞ケーキ8作品のアレンジ版が楽しめる「感性カフェ」（1Fフロア）をイベント期間内土日限定でオープンしました。120セット限定のケーキは連日予定よりも早く完売する大人気のカフェとなりました。また、2Fフロアでは、神戸を代表するパティシエのケーキ実演とトークショーを行いました。

The first floor of this building became the venue for "Kansei Café," open on Saturdays and Sundays during the event period. Serving modified versions of the eight award-winning sweets from the 2nd Kobe Confectionery Design Award, the café proved enormously popular, with the cakes—limited to 120 servings per day—selling out quicker than expected each day. On the second floor, demonstrations and talks were given by some of Kobe's leading pastry chefs.



感性カフェ Kansei Cafe



パティシエによるケーキ実演とトークショー Demonstrations and talks by pastry chefs

日本真珠会館 夢見る真珠展

[Japan Pearl Center] "Yumemiru Shinju" Exhibition

デザイナーを目指す学生の若い感性と、プロの経験や知識を備えた真珠業界とのコラボレーションによって生まれる今までにないデザインジュエリーやファッションを展示しました。

また、真珠の話を聞いたりネックレス作りをしたりといった体験型イベント「マイ・パールツアー」を実施したほか、期間限定日本茶カフェ「じゃばにいず・あこや」を開設しました。

This venue hosted an exhibition featuring jewelry and fashion combining the young sensibilities of design-course students and the experience and expertise of pearl industry professionals.

Talks about pearls and necklace-making workshops were also offered as part of "My Pearl Tour," a hands-on event for visitors, and the Japanese tea café "Japanese Akoya" was opened for the duration of the exhibition.



2 デザイン・ルネッサンス神戸 PROJECT

Design Renaissance Kobe Project

神戸の中小企業などを対象に、有名デザイナーの指導のもと、新商品を開発し新たな神戸ブランドを創出する取り組みを支援しています。平成20年度は10社、平成21年度は6社（洋家具、真珠、洋菓子、マッチ、革小物など）が参加し、デザイナー喜多俊之氏の指導によりハイクオリティ・ハイセンスな新製品を開発しました。その成果発表のため「デザイン・ルネッサンス神戸」展を開催したほか、国際見本市「LIVING & DESIGN」に出展しました。

「デザイン・ルネッサンス神戸」展

会場・会期：

新宿パークタワー：平成22年3月20日(土)～22日(月)

来場者 約1,000人

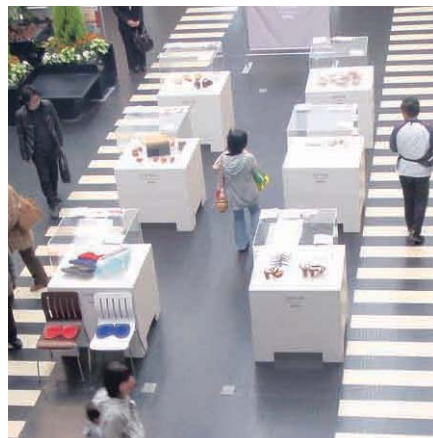
神戸空港ターミナル：平成22年3月27日(土)～28日(日)

来場者 約1,500人

「LIVING & DESIGN」

会期：平成22年9月29日(水)～10月2日(土)

会場：インテックス大阪 2号館



「デザイン・ルネッサンス神戸」展
Design Renaissance KOBE Exhibition

Kobe supports the city's small and medium-sized firms in developing new products and establishing new "Kobe brands" under the guidance of leading designers. Ten firms took part in this project in FY2008, and in FY2009 six firms (including western-style furniture, pearl processing, confectionery, matches, leather accessories and other businesses) participated, developing high-quality, stylish new products under the guidance of designer Mr. Toshiyuki Kita. The "Design Renaissance Kobe" exhibition was held to showcase the project outcome, and the products were also exhibited at the "Living & Design" trade fair.

“Design Renaissance Kobe” Exhibition

Venues and Durations

Shinjuku Park Tower: March 20 (Sat) to 22 (Mon, holiday), 2010; Visitors: approx. 1,000

Kobe Airport Terminal: March 27 (Sat) to 28 (Sun), 2010; Visitors: approx. 1,500

“Living & Design”

Period: September 29 (Wed) to October 2 (Sat), 2010

Venue: Intex Osaka, Hall 2



「デザイン・ルネッサンス神戸」展 Design Renaissance KOBE Exhibition



LIVING & DESIGN 出展ブース LIVING & DESIGN



3 第3回デザイン経営者フォーラム・神戸

The Third Forum of Design-Oriented Company Representatives in KOBE

デザインに関心を持つ市民、経営者、デザイナー、学生などを対象に、企業理念の中心にデザインを置く企業の経営者によるフォーラム「デザイン経営者フォーラム」を平成19年度より開催しており、平成21年度で第3回目を迎えました。

財団法人日本産業デザイン振興会が顕彰する「デザイン・エクセレント・カンパニー賞」を受賞された企業の経営者の方々にお集まりいただき、ご自身の企業で実践されている、インテリア、フラワー、スイーツ、お酒、料理、まちづくりなど、「くらし」における様々な分野での、「+ デザイン」による心豊かなくらしの演出手法をご紹介いただきました。

開催日：平成22年2月19日(金)

Date: February 19 (Fri), 2010

会場：神戸ファッション美術館

Venue: Kobe Fashion Museum, Orbis Hall

オルビスホール

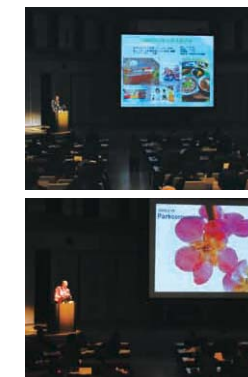
Attendance: 250 (forum); 100 (networking event)

参加者：フォーラム 250人

交流会 100人



Since 2007, Kobe City has held "Forum of Design-Oriented Company Representatives in KOBE" led by business people who place design at the center of their corporate identities, for an audience of citizens, business people, designers and students who are interested in design. The third of these annual forums was held in 2009. Representatives of companies who had been awarded the "Design Excellent Company Award" from the Japan Industrial Design Promotion Organization were invited to this forum to discuss ways to enrich daily life by implementing "+ design" in areas such as home decoration, flower arrangement, confectionery, alcoholic beverages, cooking and community development.



4 “神戸洋菓子” デザインアワード

Kobe Confectionery Design Award

神戸を代表する産業のひとつである「洋菓子」と、洋菓子職人以外のいわば「異分野のデザイナー」とのコラボレーションによって、新しいデザインの洋菓子を提案・発信することで、デザイナーと企業の新たなつながりを生み出すとともに、「デザイン都市・神戸」を広くアピールしています。平成22年度は、「海-OCEAN-」をテーマに、127点の応募作品から選出された9点の作品について、デザイナーと洋菓子店のパティシエが共同制作を行いました。

This award is intended to widely promote "City of Design KOBE" and create new partnerships among designers and businesses by proposing and publicizing innovations in confectionery design produced through the collaboration of "western confectionery," one of Kobe's specialty industries, and "designers" working in fields other than pastry-making. In FY2010, designers and pastry chefs created collaborative works based on nine works selected from 127 entries, under the assigned competition theme of "Ocean."



グランプリ「神戸市長賞」
作品名「小さな水兵さん」
神戸芸術工科大学大学院 飛田有香
& アンテノール 橋口将輝
Grand Prize



準グランプリ
「兵庫県洋菓子協会会長賞」
作品名「BOAT S TRAVEL」
神戸芸術工科大学 岡佑南
& 御影高杉 高杉文博
Second Prize



準グランプリ
「神戸芸術工科大学学長賞」
作品名「a float (アフロート)」
株式会社アフィス 上田千夏
& ボックサン 三原宏一
Second Prize

クリエイター育成

Nurturing Creative Talent

1 神戸ファッションコンテスト

Kobe Fashion Contest

神戸から世界のファッションビジネス界で活躍できる優れた人材を輩出することを目標とし、フランス、イタリア、イギリスのファッション系大学・専門学校への留学資格を付与する留学支援プログラムとして、毎年開催しています。より国際的で実践的なコンテストを目指し、ファッション人材の育成を通じて、神戸から世界へ発信していきます。

The purpose of the annual competition is to generate from Kobe talent capable of success in the international fashion business, and award them overseas study opportunities at university and college fashion courses in France, Italy or the UK. The Kobe Fashion Contest aspires to strengthen its international outlook and practical orientation, and will continue to promote Kobe to the world by nurturing fashion talent.



神戸ファッションコンテスト Kobe Fashion Contest

©Kobe Fashion Organization
photo: Tatsumi (studiomiw)

2 KOBE DESIGNER'S NET

KOBE Designer's Net

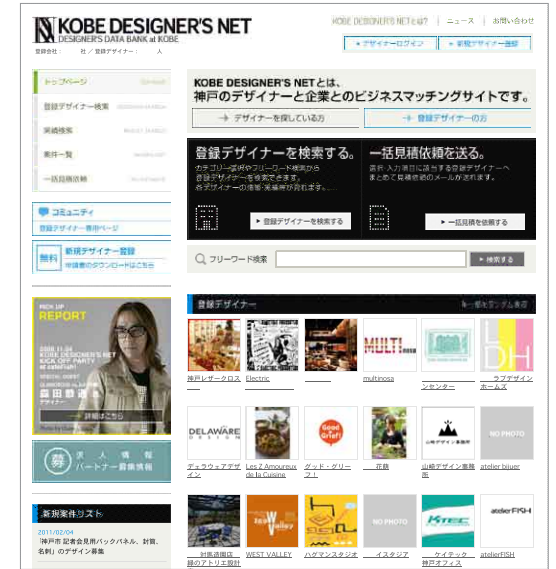
KOBE DESIGNER'S NET は、神戸のデザイナーと企業のビジネスマッチングサイトです。神戸市内で活動するデザイナーのネットワーク化を図り、相互交流やビジネスパートナーの開拓、中小企業者等とのビジネスマッチングの機会を提供します。また、求人情報の公開による神戸でのデザイナー志望者の人材確保を支援します。

登録会社 192 社、登録デザイナー 641 人
(平成 22 年 12 月現在)

Kobe Designer's Net is a match-making website for Kobe's designers and businesses. The site provides opportunities for Kobe-based designers to network, interact, find business partners and match up with small and medium-sized firms. It also posts recruitment information to help aspiring designers find employment in Kobe.

Registered companies: 192

Registered designers: 641 (as of December 2010)



<http://www.kobe-designers.net/>

Website: <http://www.kobe-designers.net/> (in Japanese)

3 ポスターデザイン

Poster Designs

平成 20 年度より、市が発行する広報印刷物のデザイン性向上のため、市内の教育関連機関と連携し、デザインを学ぶ学生達とともに、ポスターデザインの制作に取り組んでいます。発注者の狙い、ポスターを掲出することで何を伝えたいのか？最も目に留めてもらいたい内容は何か？より発信力を高めるためにはどういったデザインが効果的か？などを考え、議論しながら制作しています。

To improve the design quality of its communication materials, since FY2008 Kobe City has collaborated with design students attending partner educational institutions in the city to create poster designs. Aspects considered and discussed during production include:

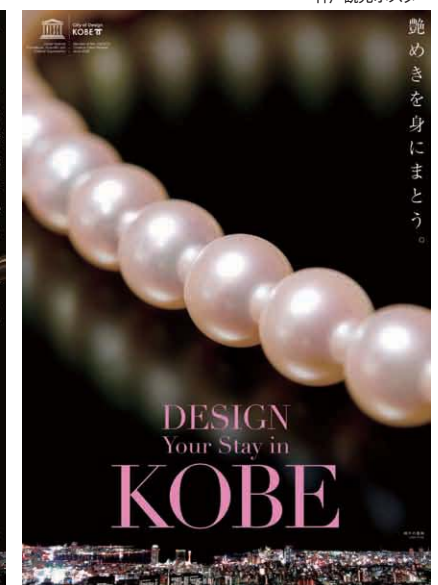
- The client's objective; what does the client want to communicate with the poster? - Which content should attract the most attention? - Which design would be the most compelling?



食中毒予防特別期間ポスター



国民健康保険更新ポスター



神戸観光ポスター



水飲み場のデザイン
Design for a drinking water fountain

4 デザインコンペティション

Design Competitions

市民に身近な公共物のデザイン性を向上させるとともに、デザイナーに広く活躍のフィールドを提供するため、デザインコンペティションを開催しています。

Kobe City holds a range of design competitions to improve the design quality of public properties that come under the public eye, and to provide designers with platforms to further their careers.

「神戸観光ポスター」デザイン

応募期間：平成 21 年 1 月 19 日(月)～2 月 18 日(水)

応募件数：40 件

「水飲み場のデザイン」(北野町広場)

応募期間：平成 21 年 5 月 18 日(月)～6 月 30 日(火)

応募件数：130 件

「KOBЕ 観光の日・KOBЕ 観光ウィーク」のポスターデザイン

応募期間：平成 21 年 7 月 15 日(水)～8 月 30 日(日)

応募件数：7 件

「神戸市環境局電気自動車」車体ラッピングデザイン

応募期間：平成 21 年 12 月 10 日(木)～1 月 29 日(金)

応募件数：96 件

Kobe tourism poster design

Entry period: January 19 (Mon) to February 18 (Wed), 2009

No. of entries: 40

Design for a drinking water fountain (located at Kitano-cho Hiroba)

Entry period: May 18 (Mon) to June 30 (Tue), 2009

No. of entries: 130

Poster design for "Kobe Tourism Day and Kobe Tourism Week"

Entry period: July 15 (Wed) to August 30 (Sun), 2009

No. of entries: 7

Vehicle wrapping design for Kobe City Environment Bureau's electric vehicle

Entry period: December 10 (Thu), 2009 to January 29 (Fri), 2010

No. of entries: 96



KOBЕ 観光ウィーク Kobe Tourism Week



車体ラッピングデザイン Vehicle wrapping design

5 デザイン道場

Design Dojo

若手デザイナーを対象に、デザインを戦略的に活用するための知的財産権の知識やデザイン・マネジメント能力を体系的に身につけていただくことを目的として実施されている知財マネジメント講座です(主催:経済産業省 近畿経済産業局)。デザイン業界の第一線で活躍するデザイナー及び弁理士等を講師に迎え、実践的な内容により、知的財産権に関する知識及びデザインマネジメントを総合的に学べる場を提供します。平成 21 年度、平成 22 年度は、旧神戸生糸検査所で開催されました。

「デザイン道場(社会人版)」

開催日:平成 22 年 1 月 16 日(土)、23 日(土)、2 月 6 日(土)

参加者:40 名

「デザイン道場 2010 Autumn」

開催日:平成 22 年 11 月 3 日(水)、6 日(土)、13 日(土)、27 日(土)

参加者:40 名

Design Dojo (for professionals)

Date: January 16 (Sat), 23 (Sat), February 6 (Sat), 2010

Participants: 40

Design Dojo Autumn 2010

Date: November 3 (Wed), 6 (Sat), 13 (Sat), 27 (Sat), 2010

Participants: 40



Design Dojo is an intellectual property management workshop for young designers wishing to gain a systematic knowledge of intellectual property and design management know-how in order to use design strategically. (Organizer: Kansai Bureau of Economy, Trade and Industry) Instructions are given by leading designers and patent attorneys, and the hands-on program offers intellectual property knowledge and design management skills in a comprehensive manner. Programs for FY2009 and FY2010 took place at the Kobe Raw Silk Testing Center.

II - 2. 創造都市ネットワーク

The Creative Cities Network



ユネスコ・創造都市ネットワーク 7分野 27都市 《白字はデザイン都市【9都市】》

ユネスコ 創造都市ネットワーク

UNESCO Creative Cities Network

異なる文化の相互理解を目指すユネスコ（国際連合教育科学文化機関）は、文化的な産業の振興により都市の活性化をめざす世界の“創造都市”の連携と相互交流を支援するため、平成16年に創造都市ネットワークを創設しました。

このネットワークには、①文学 ②映画 ③音楽 ④クラフト&フォークアート ⑤デザイン ⑥メディアアート ⑦食文化の7つのテーマが設定されています。

神戸市は、平成20年10月16日、デザイン分野に加盟認定されました。

今後このネットワークを活かし、各都市が相互に交流しながら、他の都市の良いところを受け入れ、お互いが発展していくことが重要です。また、「ユネスコ デザイン都市・神戸」として、その魅力を世界に発信していきます。

In 2004, UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization), which endorses cultural diversity, founded the Creative Cities Network to support partnerships and mutual exchange among the world's "creative cities" aspiring to growth through the promotion of cultural industries. The network is organized under the seven themes of 1) literature, 2) film, 3) music, 4) crafts and folk art, 5) design, 6) media arts, and 7) gastronomy.

Kobe City was appointed to the Creative Cities Network as a City of Design on October 16, 2008.

In the future it will be important for member cities to make the best use of this network, interact with one another, learn from the strengths of other cities, and attain mutual growth. Kobe City will work to promote its strengths to the world as "Kobe, UNESCO City of Design".

創造都市ネットワーク認定都市（7分野 27都市 / 平成22年12月現在）

デザイン ■ベルリン（ドイツ）/ ブエノスアイレス（アルゼンチン）/ モントリオール（カナダ）/ 神戸（日本）/ 名古屋（日本）/ 深セン（中国）/ 上海（中国）/ ソウル（韓国）/ サンテティエヌ（フランス）

文学 ■エジンバラ（イギリス）/ メルボルン（オーストラリア）/ アイオワ（アメリカ）/ ダブリン（アイルランド）

映画 ■ブラッドフォード（イギリス）/ シドニー（オーストラリア）

音楽 ■ボローニャ（イタリア）/ セビリア（スペイン）/ クラスゴウ（イギリス）/ ゲント（ベルギー）

クラフト&フォークアート ■アスワン（エジプト）/ サンタフェ（アメリカ）/ 金沢（日本）

メディアアート ■リヨン（フランス）

食文化 ■ポパヤン（コロンビア）/ 成都（中国）/ エステルスンド（スウェーデン）

Creative Cities Network member cities (27 cities in 7 fields, as of December 2010)

●Design: Berlin (Germany), Buenos Aires (Argentina), Montreal (Canada), Kobe (Japan), Nagoya (Japan), Shenzhen (China), Shanghai (China), Seoul (Korea), Saint-Étienne (France) ●Literature: Edinburgh (UK), Melbourne (Australia), Iowa City (USA), Dublin (Ireland) ●Film: Bradford (UK), Sydney (Australia) ●Music: Bologna (Italy), Seville (Spain), Glasgow (UK), Ghent (Belgium) ●Crafts and folk art: Aswan (Egypt), Santa Fe (USA), Kanazawa (Japan) ●Media arts: Lyon (France) ●Gastronomy: Popayán (Columbia), Chengdu (China), Östersund (Sweden)

ネットワークの取り組み

Activities pertaining to the Creative Cities Network

1 国際交流

International Exchange

ユネスコ・創造都市ネットワーク会議（フランス・リヨン） 平成21年6月15日（月）～17日（水）

メディアアート都市であるフランスのリヨン市役所で開催されたユネスコ・創造都市ネットワークの会議に16都市が参加しました。各都市が現在の取り組みや、今年度の具体的な交流事業の計画を紹介した後、今後の連携交流事業に向けての意見交換を行いました。

UNESCO Creative Cities Network Meeting (Lyon, France)

June 15 (Mon) to 17 (Wed), 2009

Sixteen cities participated in the UNESCO Creative Cities Network Meeting held at the City Hall in Lyon, a "City of Media Arts." Each city introduced its ongoing projects and specific plans for the fiscal year's exchange programs. The cities then exchanged views on future partnership and exchange programs.



深圳国際デザイン会議 平成21年10月12日（月）、13日（火）

中国の深圳がデザイン都市に認定されたことを記念して開催された深圳国際デザイン会議に参加しました。6つのユネスコ・デザイン都市の代表者及び中国の代表者が「デザインと都市」、「デザインと経済」、そして、「デザインと倫理」という3つのテーマで事例発表及び意見交換を行いました。

Shenzhen International Design Conference

October 12 (Mon) to 13 (Tue), 2009

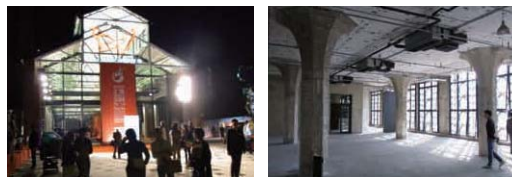
Kobe City participated in the Shenzhen International Design Conference held to mark Shenzhen's designation as a City of Design. Representatives of six UNESCO Cities of Design and representatives of China gave presentations and exchanged views on the three themes of "design and the city," "design and economy," and "design and ethics."





上海国際創造産業週間
平成 21年 10月15日(木)、16日(金)
 上海市で開催された第5回上海国際創造産業週間の開会式及び上海国際産業フォーラム 2009 にユネスコ・デザイン都市の4都市が参加しました。フォーラムでは、各都市の取り組みのプレゼンテーション及び上海の取り組みの概要及び、今後の交流のあり方に関して意見交換を行いました。

Shanghai International Creative Industry Week
 October 15 (Thu) to 16 (Fri), 2009
 Four UNESCO Cities of Design participated in the opening ceremony of the Fifth Shanghai International Creative Industry Week and Shanghai International Creative Industry Forum 2009. The forum program included presentations by cities on their ongoing programs, an overview of Shanghai's programs, and exchange of opinions among cities on future exchange activities.



上海国際創造産業週間
平成 22年 9月15日(水)~21日(火)
 上海市で開催された第6回上海国際創造産業週間の開会式及び上海国債産業フォーラムに参加しました。フォーラムでは、ユネスコ・創造都市や企業、教育機関などの代表者が、「ポスト万博 デザイン首都としての機会と展望」をテーマとして、事例報告やパネルディスカッションを行いました。

Shanghai International Creative Industry Week
 September 15 (Wed) to 21 (Tue), 2010
 Kobe City participated in the opening ceremony of the Sixth Shanghai International Creative Industry Week and Shanghai International Forum of Creative Industries. The Forum program included presentations of case studies and panel discussions by representatives of UNESCO Creative Cities, businesses and educational institutions under the theme of "post-expo opportunities and vision of Design Capital."



WDC 世界デザイン都市サミット
平成 22年 2月23日(火)、24日(水)
 「2010年世界デザイン首都」である韓国ソウル市が主催する大規模な国際会議「世界デザイン都市サミット」に参加しました。デザインに関する国際機関、ユネスコ・デザイン都市などからの代表者が、「デザインと都市の発展」「デザインとビジネス」「デザインと生活の質」をテーマにした事例発表を行い、世界デザイン都市サミットの継続開催を盛り込んだソウルデザイン都市宣言を採択しました。

WDC World Design Cities Summit
 February 23 (Tue) to 24 (Wed), 2010
 Kobe City participated in a major international conference, "World Design Cities Summit," hosted by Seoul, South Korea, the "World Design Capital 2010." Representatives of international design organizations and UNESCO Cities of Design presented case studies under the themes of "design and urban development," "design and business," and "design and quality of life," after which the "Seoul Design Declaration" incorporating the continuation of the World Design Cities Summit was adopted.



ブエノスアイレス ユネスコ創造都市会議
平成 22年 10月25日(月)~28日(木)
 ブエノスアイレスの国際デザインフェスティバル開催期間中に、ユネスコ・デザイン都市の7都市が出席して、ユネスコ創造都市会議が開かれました。「皆のためのデザイン(Design for everyone)」というテーマのもと、各都市の公開プレゼンテーションを行ったほか、デザイン都市間の連携と今後の取り組みについて話しあう実務者会議、ブエノスアイレスのメトロポリタンデザインセンター(CMD)やデザイン系大学の視察及びブエノスアイレスのデザイナーとの意見交換を行いました。

UNESCO Design Cities Network Summit 2010
(Buenos Aires, Argentina)
 October 25 (Mon) to 28 (Thu), 2010
 A UNESCO Design Cities Network Summit 2010 participated in by seven Cities of Design was held during the Buenos Aires International Design Festival. Under the theme "design for everyone," each city gave public presentations, working-level meetings were held to discuss partnerships among cities and future programs, tours of the Buenos Aires Metropolitan Design Center (CMD) and design universities were organized, and opinions were exchanged with Buenos Aires-based designers.



サンテティエンヌ 国際シンポジウム
平成 22年 11月 23日(火)

フランス サンテティエンヌの国際デザインビエンナーレ 2010 開催期間中に、サンテティエンヌとモントリオールの呼びかけで、各デザイン都市のクリエイターが集まり、創造都市におけるデザインと移動性をテーマとした事例発表などが行われました。



Saint-Étienne International Symposium

November 23 (Tue), 2010

During the Saint-Étienne International Design Biennale 2010, creators from Cities of Design gathered in response to calls by Saint-Étienne and Montreal, and presented case studies under the theme of "design and mobility in a creative city."



深圳国際デザイン会議
平成 22年 12月 6日(月)~9日(木)

中国の深圳で開催された深圳国際デザイン会議に、ユネスコ・創造都市ネットワークの 21 都市が参加しました。会議では、今後のネットワークにおける課題や方向性について意見交換を行ったほか、デザイン都市間では今後の協力体制についての提案を行いました。

Shenzhen International Design Conference

December 6 (Mon) to 9 (Thu), 2010

Twenty-one cities from the UNESCO Creative Cities Network participated in the Shenzhen International Design Conference held in Shenzhen, China. Participants exchanged views on future issues and directions of the network, and Cities of Design presented proposals regarding future partnership programs.

2 WAT _ Kobe 2009

WAT_Kobe 2009

モントリオール大学のユネスコ講座「景観と環境デザイン」の一環として、その都市における「景観と環境デザイン」に関する課題を考える国際ワークショップである WAT (Workshop_atelier/terrain) を神戸で開催しました。このワークショップでは、神戸の中央区から兵庫区にかけての 6つのエリアを指定し、8カ国 11大学の学生と教員総勢 60名が、それぞれのエリアの抱える「景観と環境デザイン」に関する課題を解決するための 12のプロジェクトを提案しました。

会期：平成 21年 11月 8日(日)~21日(土)

会場

- ・導入セミナー会場：神戸市立フルーツ・フラワーパーク
 - ・ワークショップ会場：こうべまちづくり会館
 - ・ファイナルプレゼンテーション及び閉会式：神戸芸術工科大学吉武記念ホール
- 参加国：日本（神戸芸術工科大学、神戸大学）・カナダ・中国・イタリア・レバノン・モロッコ・シリア・チュニジア

Kobe City hosted the "Workshop_atelier/terrain (WAT)," an international workshop for examining issues related to the urban landscape and environmental design, which is part of the UNESCO Chair in Landscape and Environmental Design at the University of Montreal-CUPEUM.

The workshop involved 60 students and faculty members from 11 universities in eight countries proposing 12 projects for solving landscape and environmental design issues in six areas across Kobe City's Chuo and Hyogo Wards.

Period: November 8 (Sun) to 21 (Sat), 2009

Introductory seminar venue: Kobe Municipal Fruit & Flower Park

Workshop venue: Kobe Machizukuri Kaikan

Final presentation and closing ceremony venue: Kobe Design University, Yoshitake Hall

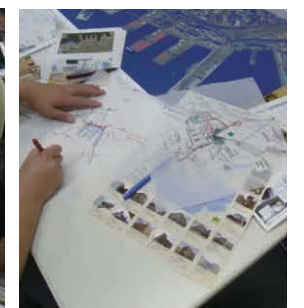
Participating countries: Japan (Kobe Design University, Kobe University), Canada, China, Italy, Lebanon, Morocco, Syria, Tunisia



フィールドワーク Fieldwork



ワークショップ Workshop



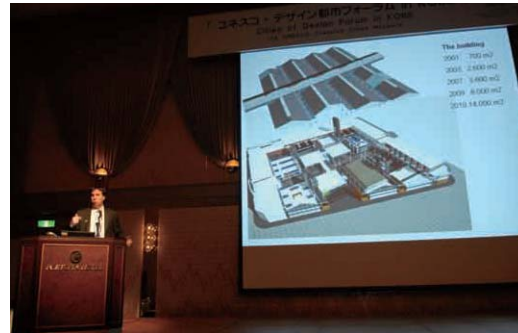
3 ユネスコ・デザイン都市フォーラム in KOBE

— デザインのチカラで魅力的な都市に、ステキな暮らしを —
 The UNESCO Creative Cities Network Cities of Design Forum in KOBE
 "Wonderful life in an Appealing City through Excellent Designs"

ユネスコ・デザイン都市への認定から一年、神戸で全デザイン都市の代表者が初めて一堂に会し、各都市の多様な取り組みや今後の展望を紹介しました。
 パネルディスカッションでは、デザイン都市間の連携交流や、デザインを視点とした、豊かで創造力あふれる魅力的な都市づくりについて語り合いました。

開催日：平成 21年 11月 24日(火)
 会場：ポートピアホテル

One year after being appointed a UNESCO City of Design, Kobe hosted for the first time a meeting of representatives from all the UNESCO Cities of Design, who gave presentations on the various programs and future prospects of their cities.
 The panel discussion gave cities the opportunity to discuss partnerships and exchange among Cities of Design, and design-focused approaches for enriching and enhancing the creative strengths of cities.
 Date: November 24 (Tue), 2009
 Venue: Kobe Portopia Hotel



ドユン・リー
 ユネスコ創造都市ネットワーク・芸術教育プログラム コーディネーター
 Doyun LEE
 Coordinator for UNESCO Programs of the Creative Cities Network and Arts Education



イェルク・ズアマン DMY ベルリン社 最高経営責任者
 Joerg SUERMANN CEO of DMY Berlin GmbH & Co. KG



マルコス・アマデオ フェノスアイレス市
 Marcos AMADEO Government of the City of Buenos Aires



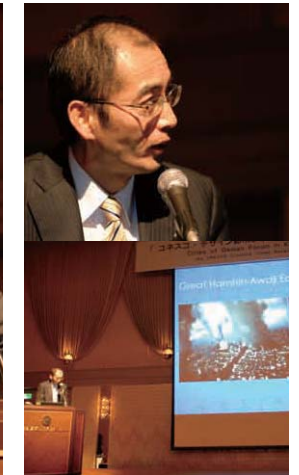
マリー ジョゼ・ラクロワ
 モントリオール市
 Marie-Josée LACROIX
 City of Montreal



王 小明
 深圳創造文化センター長
 Xiaoming WANG
 President of Shenzhen Creative Culture Center



池側 隆之
 名古屋大学
 Takayuki IKEGAWA
 Nagoya University



井上 隆文
 神戸市企画調整局 参与
 (デザイン都市推進担当)
 Takafumi INOUE
 Director General, Design City Promotion Project, Planning and Coordination Bureau, City of Kobe

パネルディスカッション：「デザインのチカラで、都市をつなぐ・魅力を創る」
 Panel Discussion: "Enhancing linkages and appeals of city through excellent design"



佐々木 雅幸

ドユン・リー



マリージョゼ・ラクロワ

マルコス・アマデオ



井上隆文 王 小明 池側隆之



4 CODE ポスターデザインコンペティション

CODE Poster Design Competition

ユネスコ 創造都市ネットワークの枠組みの中で、初めての取り組みとして、7デザイン都市による共同ポスターデザインコンペティション「CODE」を開催しました。これは、平成21年11月に、デザイン都市の代表が神戸で一室に会し、今後の連携・交流について議論した中で生まれてきたアイデアです。

※「CODE」は City Of DDesign (デザイン都市) を表し、また、個々の UNESCO DDesign City が持つ独自のコード (記号 / シンボル) も表しています。

「CODE 都市のアイデンティティ」

応募期間：平成22年5月21日(金)～7月29日(木)

入賞作品展：平成22年10月中旬～(各デザイン都市にて)

応募件数：神戸市 116件

全都市 807件

<http://ithinkobe.jp/kobe-code/index.html>

CODE: The Identity of Our Cities

Entry period: May 21 (Fri) to July 29 (Thu), 2010

Exhibition of selected works: From mid October 2010 (at respective Cities of Design)

No. of entries received by Kobe City: 116

Total no. of entries received by all cities: 807

Website: http://www.ithinkobe.jp/kobe-code/index_en.html

Organized within the framework of the UNESCO Creative Cities Network, the CODE* Poster Design Competition was the first joint project undertaken by all seven UNESCO Cities of Design. The idea for the joint competition was suggested in the course of discussions about partnerships and exchanges conducted by Cities of Design delegates assembled in Kobe in November 2009.

* CODE, taken from City Of DDesign, also represents the "code" (sign or symbol) that characterizes each UNESCO City of Design.

審査委員 (神戸)

The members of KOBE CODE jury



寺門孝之 (審査委員長)
Takayuki Terakado
画家 / 神戸芸術工科大学教授



北川一成
Issei Kitagawa
GRAPH ヘッドデザイナー
プリンティング・ディレクター



やなぎみわ
Miwa Yanagi
美術作家



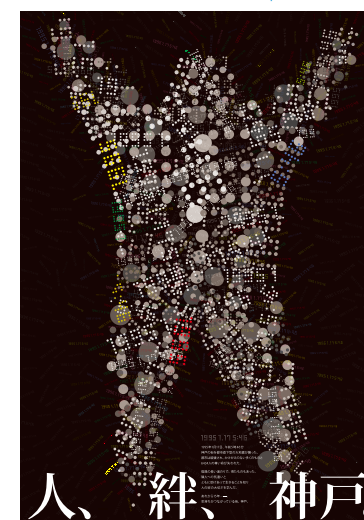
森山明子
Akiko Moriyama
武蔵野美術大学教授
デザインジャーナリスト



王小明 (海外審査委員)
Xiaoming WANG
深圳創造文化センター長

神戸市入賞の9作品

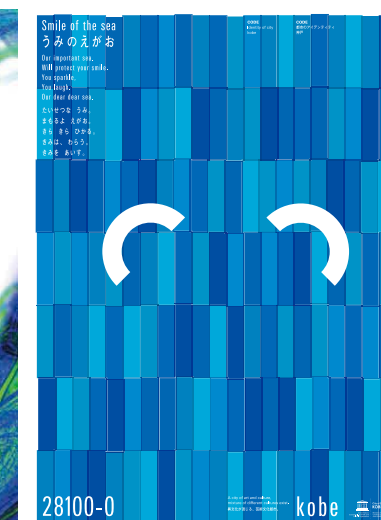
The winners of the KOBE CODE competition



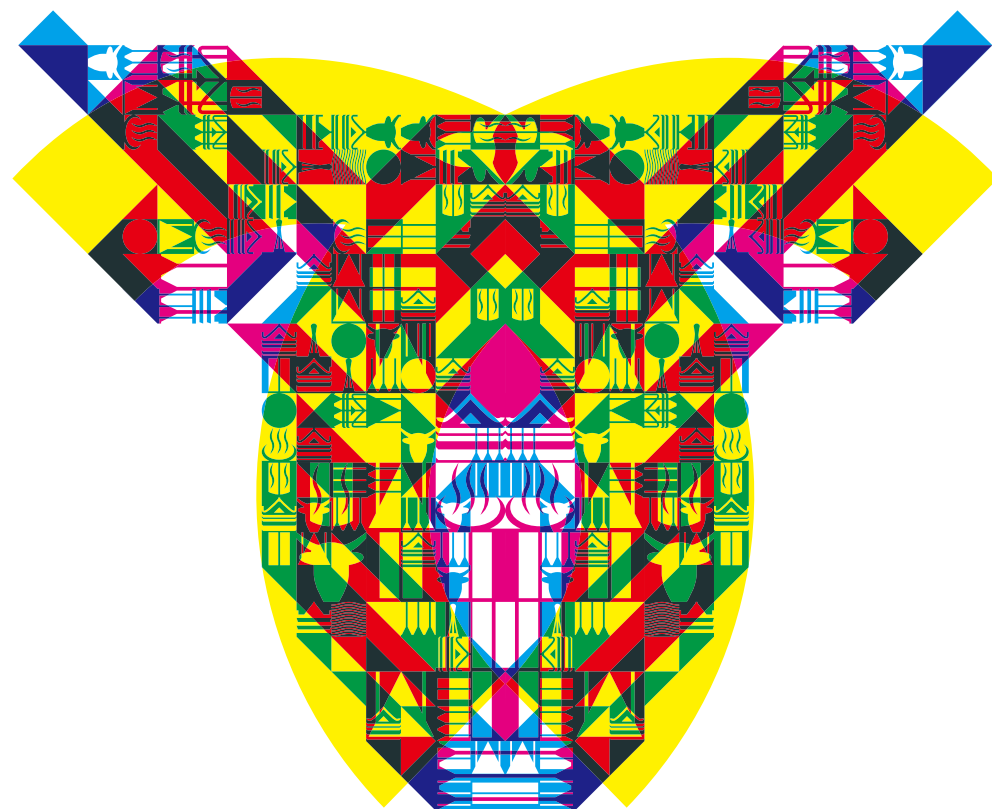
「人、絆、神戸」
かわいひろゆき
Hiroyuki KAWAI



「Try to watch the way of life and with nature now... Kobe.」
藤本 豊
Yutaka FUJIMOTO



「うみのえがお」
伊勢田 雄介
Yusuke ISEDA



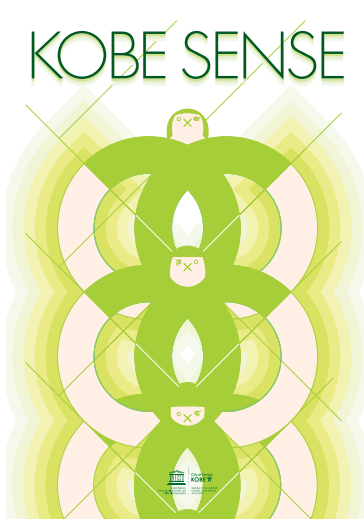
神戸
Kobe
UNESCO
City of design



「It is in Kobe」
ブライアン・オザキ
BRYAN OZAKI



「神戸からロケットをとばそう」
fukumen (田中由美・小田孝史・河野麻希)
fukumen (Yumi TANAKA Takafumi ODA
Maki KAWANO)



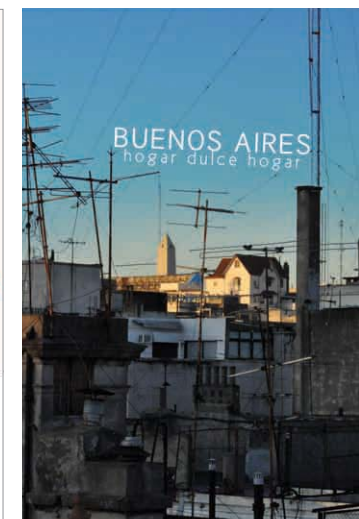
「KOBE SENSE」
濱 章浩
Akihiro HAMA

世界各都市の6作品

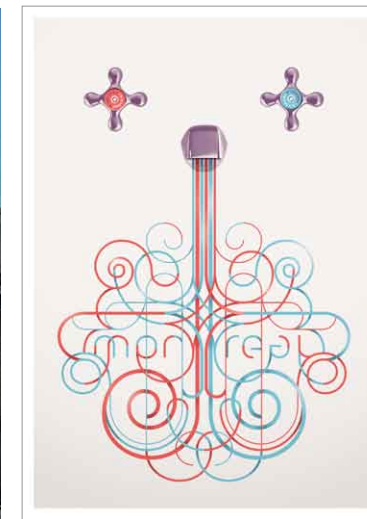
The winners of the other cities' competitions



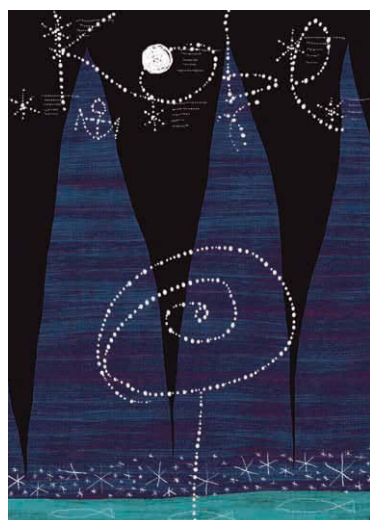
ベルリン グランプリ
Martina Wember
(Berlin)



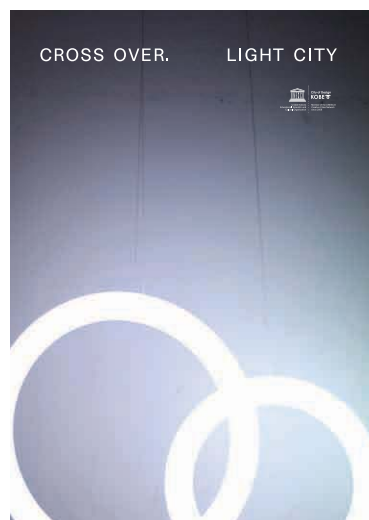
ブエノスアイレス グランプリ
「Buenos Aires. Hogar, dulce, hogar.」
Leandro Vital
(Buenos Aires)



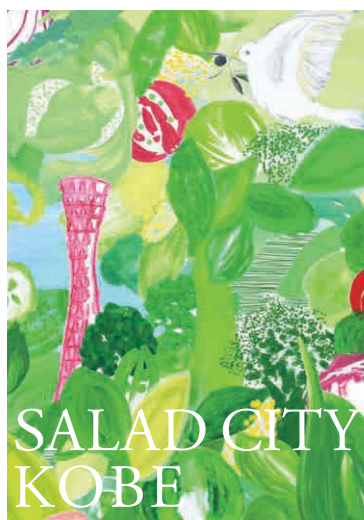
モントリオール グランプリ
Serge Côté
(Montreal)



「Twinkle, Twinkle, Miracle Star」
ぐすたふ くりむ
Gustav Klim



「CROSS OVER. LIGHT CITY」
水原 航
Wataru HIKIHARA



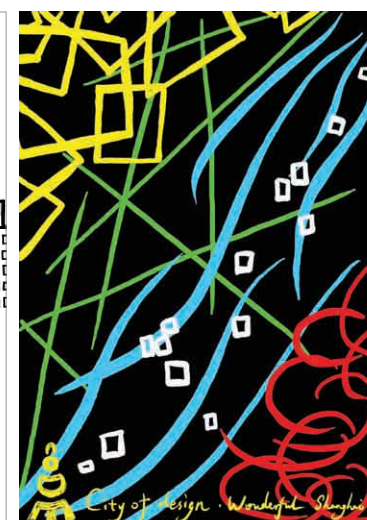
「SALAD CITY KOBE」
佐野直樹・藤田宜子
Naoki SANO Noliko FUJITA



深圳 グランプリ
「Face」
Zhang Yuqiao
(Shenzhen)



名古屋市 グランプリ
「エビフライマフラー」
杉浦良平
Ryohei SUGIURA
(Nagoya)



上海 グランプリ
「Wonderful Shanghai」
Xiong Wu
(Shanghai)

III 未来に向けて

Future Prospects

III - 1. 身近な課題を解決する取り組み

Efforts to Resolve Issues Close to Home

多様化する社会課題の解決は、市民が安心して暮らせる社会の実現にとって不可欠です。デザインには美と共感で人の心に訴え、課題の本質をわかりやすく伝える力があります。人々が行動を起こすきっかけとなり、社会に幸せなムーブメントを起こすのです。

「デザイン都市・神戸」は、豊かな感性から生まれる創造的な活動を、身近な課題の解決やさらなる地域魅力の向上に結び付けていくことで、継続的に成長し続ける都市を目指しています。市民、教育機関、専門家、経済界、そして行政が想いを共有しながら、広く神戸全体で事業を進め、育てていくことが大切だと考えています。

Realizing a carefree society for citizens requires solving an ever-diversifying range of social issues. Design has the power to communicate the essence of an issue succinctly by appealing directly to the emotions through aesthetics and empathy. Design can prompt action and instigate positive movements in society.

"City of Design KOBE" aspires toward a city that continues to grow by applying creative activities produced by rich minds to the solving of issues close to home, and to the enhancement of local appeal. The city believes in the importance of citizens, educational institutions, experts, business and administration, all sharing aspirations and pursuing and developing projects on a Kobe-wide basis.

1 issue+design

issue + design

神戸市は、平成 22 年 6 月より、デザイン の力で生活者の意識や行動に変化を起こし、身の回りで起きている社会の課題を解決し、市民が安心して暮らせる社会の実現を目指すプロジェクト「issue+design」に参画しています。市民の方が感じている社会の不安・課題を twitter 等を通じて集めた中から、「震災」・「食」・「自転車交通」をテーマに、デザインコンペを実施します。



応募期間：平成 22 年 10 月 1 日 (金) ~ 11 月 30 日 (火)
最終審査：平成 23 年 2 月
応募件数：317 件

theme 1 震災 + design

住まいの耐震化のために
デザインは何が可能か。

theme 2 食 + design

生産者と消費者を結ぶために
デザインは何が可能か。

theme 3 自転車交通 + design

快適な自転車通勤環境のために
デザインは何が可能か。

Since June 2010 Kobe City has participated in "issue + design," a project for mobilizing the power of design to bring change to the minds and behavior of the general public, solve everyday social issues, and realize a carefree society. "Issue + design" is holding a competition for design solutions to address "Earthquake," "Food," and "Pedal traffic," issues voted for by the public using Twitter and other means.

Entry period: October 1 (Fri) to November 30 (Tue), 2010

Final selection: February 2011

No. of entries: 317



III - 2. 拠点づくり

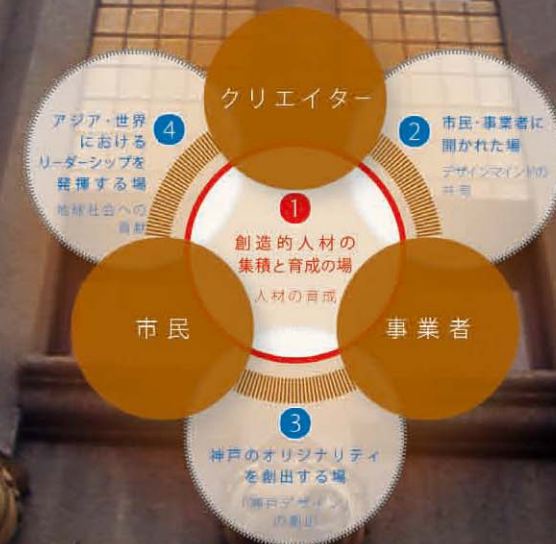
Development of an Activity Hub

1 (仮称) デザイン・クリエイティブセンター KOBE

Design Creative Center Kobe (tentative name)

神戸港の発展と歩みを物語る貴重な歴史的資源である「旧神戸生糸検査所」を、「デザイン都市・神戸」のシンボルとなる“創造と交流”の拠点となる「(仮称) デザイン・クリエイティブセンター KOBE」として活用するため、平成 24 年度中のオープンに向けて、整備を進めています。

このセンターの今後の活用の方向性を検討するため、学識経験者や専門家などからなる「(仮称) デザイン・クリエイティブセンター KOBE 検討委員会」を設置し、その活用方針についてまとめた報告書を提出していただきました。そこでは、センターのコンセプトを「市民、事業者、クリエイターがつながり新たな価値を生み出す創造の場: KOBE DESIGN HUB」とし、これを実現するためには、①「デザイン都市・神戸」を担う人材の育成・集積機能 ②生活デザインを軸として地域社会貢献機能 ③「デザイン都市・神戸」に関する情報発信・交流機能が必要であるとされました。



「(仮称) デザイン・クリエイティブセンター KOBE」のコンセプトイメージ

The Former Kobe Raw Silk Testing Center is a unique historic heritage that has witnessed the development and progress of Kobe Port. The city is converting this landmark into “Design Creative Center Kobe (tentative name),” a center for creation and exchange that symbolizes “City of Design KOBE,” earmarked to open in FY2012. “Design Creative Center Kobe (tentative name) Review Committee” comprising academics and experts was set up to explore approaches for the center’s utilization. The committee put together and submitted to the city a report of proposed utilization principles. The report defines the concept of the center as “Kobe’s design hub, a creative space where citizens, businesses and creators interact and produce new value,” and to realize this concept the report states that the center needs to be equipped with functions to 1) train and attract talents who can play central roles in “City of Design KOBE;” 2) make contributions, especially in areas of living design, to local communities; 3) transmit and exchange information on “City of Design KOBE.”

この報告書を受けて、旧神戸生糸検査所では、将来センターにおいてどのような創造的な活動を展開できるのかを検証するため、平成 22 年 5 月中旬から 10 月末までの間、デザインやアートなど創造的な活動を行っている団体にクリエイティブスペースを提供する事業を行いました。この事業では、現代アートの展覧会やパフォーマンス、ダンス、演劇、音楽コンサート、デザインワークショップ、雑誌撮影、映画撮影、施設見学会、コスプレ撮影会など多岐にわたるジャンルのプロジェクトが 100 以上行われました。

In response to this report, space within the Kobe Raw Silk Testing Center was made available to design, art and other creative organizations from mid May to the end of October 2010 as part of a program to study the range of creative activities the forthcoming center could host. The program accommodated more than 100 projects, including contemporary art exhibitions and performances, dance performances, theater, concerts, design workshops, magazine and film shootings, facility tours, and cosplay shootings.

「関西ものづくり企業×9人の若手デザイナー」



そうへガーデンカフェ



旧神戸生糸検査所 旧館 (1927年完成 設計:清水栄二)
The Former Kobe Raw Silk Testing Center (Established in 1927, designed by Eiji Shimizu)

旧神戸生糸検査所は、旧館が1927年、新館が1932年に輸出生糸の検査を行う施設として建設されました。近代産業化の貴重な遺産であるとともに、みなとまち神戸を象徴する新港突堤西地区の発展を見守ってきた歴史的建造物です。装飾的要素を玄関周辺に集中させることで建物に格式を与え、全体的には垂直線を強調した、ネオゴシック様式風にとめられています。内部のディテールに至るまで、設計者の思いと、当時の施行技術が融合した現在では再現できない歴史的な意匠が施されています。

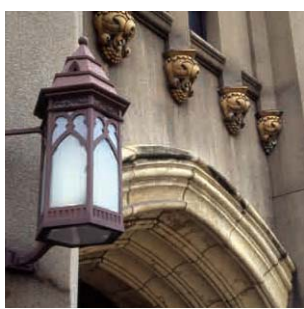
The Former Kobe Raw Silk Testing Center is an important feature on the landscape which represents the new port pier west, as well as a valuable inheritance from modern industrialization which tells the history of modern-day Kobe. Moreover, it was an important base from which the culture and industry of Japan was transmitted to the world.



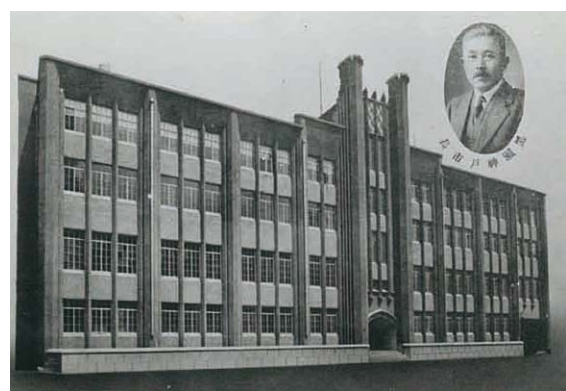
蜂の頭をモチーフとした玄関上部のテラコッタ



エントランスホール Entry hall



建築当初の総荷取扱場（1932）



建築当初の旧館（1927）

2 神戸創庫おもしろくし隊

Kobe creators' community "Kobe Soko Omoshirokushitai"

「(仮称) デザイン・クリエイティブセンター KOBÉ」では、創造的な人々のチカラの集積及び活動の展開によって、社会の様々な課題が創造的に解決されることを目指しています。

そこで、平成24年度中のセンターオープンまでの間、この趣旨に賛同し、将来このセンターを活用した創造的活動の推進あるいはその意思や関心をお持ちのクリエイティブな方々(団体及び個人)に、「神戸創庫おもしろくし隊」へのフレンドシップ登録制度を設けました。

平成22年12月末現在で約450名の登録があり、登録いただいた方々の活動を活かしながら、将来のセンターにおけるソフト事業構築のため、センターのコンセプト実現に向けた3つの機能(①人材の育成・集積、②地域社会貢献、③情報発信・交流)を踏まえた活動を実験的に積み重ね、効果的な連携・支援及び活動の展開のあり方を探っていきます。

Design Creative Center Kobe (tentative name) aims to find creative solutions to a myriad of social issues by mobilizing creative talents and activities.

Creative individuals and organizations who support the aims of the center and are interested in either using the forthcoming center for their activities or in promoting activities at the center are invited to register for kobe creators' community, "Kobe Soko Omoshirokushitai" membership, valid until the center opens in FY2012.

Some 450 individuals and organizations have registered as of the end of December 2010. Using the activities of registered members as a reference, the city will conduct experimental activities—based on the three functional requirements for realizing the center's concept, namely 1) training and assembling of talent, 2) contribution to local community, and 3) transmission and exchange of information—to build the software aspects of the forthcoming center's program, and explore effective approaches to collaboration, support and development of activities.

